

长冈市国际交流中心

第 159 刊

发刊日：2018. 4. 5

你好！长冈



ちゅうごくごほうそうじつしちゅう がつよっか にち ごごじぶんじ
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 4月4日・18日 午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 4月4日・18日 晚上 6 点 30 分～7 点

中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约，无论你在任何情况下，如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
そうだんぎょうむ おこな
相談業務を行っております。
じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

页数	内容
p.2	・义务教育就学援助制度
p.3	・日语讲座初级II将于4月份开课
p.4-5	・关于实用日语检定 ・关于日语能力考试
p.5	・悠然随意地球之旅～匈牙利～ ・「地球广场」指南
p.6	・长冈赏樱信息
p.7	・悠久山赏樱节 ・赏花守则
p.8	・4月份休日诊疗时间

ページ	内容
p.2	・義務教育就学援助制度について
p.3	・日本語講座初級IIが4月から始まります
p.4	・実用日本語検定について ・日本語能力試験について
p.5	・ぶらり地球旅行～ハンガリー～ ・「地球広場」の案内
p.6	・長岡のお花見情報
p.7	・悠久山桜祭り ・お花見のマナー
p.8	・4月の休日診療

◆**义务教育就学支援制度**◆

长冈市对于因经济困难而无法上学的儿童、学生实行学习用品费用、学校就餐费用等补助制度。

判定标准是按2017年整个家庭收入是否在规定的最低生活标准之下。

地球广场备有用日语、英语和中文详细说明的指南,希望利用该制度的人士,欢迎您前来领取。

另外,利用该制度需要每年重新办理手续,即使您在2017年度已取得了补助资格也需要进行再次申请。

申请期间:4月2日(周一)～4月27日(周五)

受理时间:上午8点30分～晚上7点
(周六・周日・节假日除外)

申请地点:长冈市教育委员会学务课
[幸福广场4楼(旧长冈市政府大楼)]
以及各支所地域振兴课

※阿偶蕾长冈不办理此业务

携带物品:从学校领取的就学援助费用申请表、个人印章以及以家长名义开设的银行存折

咨询:长冈市教育委员会学务课
TEL:0258-39-2239



◆**義務教育就学援助制度**◆

长冈市では、経済的な理由で学校に行くことが難しい児童・生徒に、学用品費や給食費などを援助します。

2017年の給料の金額が基準より少ない家庭が援助の対象となります。

援助を希望する人は、日本語、英語、中国語の案内文が「地球広場」にありますので見てください。

なお、年度ごとに申請することが必要なので、2017年度対象者ももう一回申請してください。

申請日時:4月2日(月)から4月27日(金)まで
午前8時30分から午後7時まで
(土日・祝祭日を除く)

申請場所:長岡市教育委員会学務課(さいわいプラザ4階(旧長岡市役所))、各支所の地域
振興課

※アオーレ長岡では申請できません。

持ち物:学校から配られた就学援助費申請書、
印鑑、親の名前の預金通帳

問い合わせ:長岡市教育委員会学務課
TEL:0258-39-2239

日语学习信息

日本語学習に関するお知らせ

【日语讲座初级Ⅱ将于4月份开课】

对象为已学完初步日语课程的人士。
用1年的时间学完教科书《大家的日语初级Ⅱ》的课程。

班级	初級Ⅱ-1	初級Ⅱ-2
内容	第26課～第36課	第37課～第50課
期间	4月～9月	10月～3月
时间	星期日 11:45～13:45 (2小时)	
教室	长岡市民中心 2楼 (2A 会议室)	
学费	每月 约1,600日元 (不满18岁者免费)	
教材	《大家的日语初级Ⅱ》 教材费: 2,700日元 (含税) (AAA 网络出版社)	

咨询: 长岡市国際交流中心「地球广场」
TEL: 0258-39-2714

【日本語講座初級Ⅱが4月から始まります】

初歩の日本語の勉強が終わった人が対象です。
1年間(12カ月)で「みんなの日本語初級Ⅱ」を勉強します。

クラス	初級Ⅱ-1	初級Ⅱ-2
内容	26課～36課	37課～50課
期間	4月～9月	10月～3月
曜日・時間	毎週日曜日 11時45分～13時45分(2時間)	
会場	市民センター 2階(2A会議室)	
受講料	1か月 約1,600円 (18歳未満は無料、教科書代別)	
教科書	「みんなの日本語初級Ⅱ」 ¥2,700 (税込) 出版社: スリーエーネットワーク	

問い合わせ: 長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL: 0258-39-2714

日本語の試験について

实用日语检定 (J.TEST)

可作为招聘外籍职员时的录用考试以及人事评价的标准来使用。

对象: 日语非母语者
考试: A-D 等级/1年6次
E-F 等级/1年6次
商务 J.TEST/1年3次

日语能力考试 (JLPT)

测试日语能力的一种等级认定考试。
可作为报考资格、升学、就业等的评价标准。

对象: 日语非母语者
考试: 一年2次(今年为7月和12月)
测验等级: N1~N5(5等级)

实用日本語検定 (J.TEST)

外国人社員の採用試験や人事評価のために使われています。

对象: 日本語が母国語でない人
試験日: A-D レベルは年6回
E-F レベルは年6回
ビジネス J.TEST は年3回

日本語能力試験 (JLPT)

日本語能力を測定し、認定する試験です。
受験資格、進学、就職などで活用できます。

对象: 日本語が母国語でない人
試験日: 年2回 (今年7月と12月)
試験レベル: N1~N5 (5レベル)

实用日语检定 (J.TEST)



实用日本語検定 (J.TEST)

考试日期	报名截止日	考试等级
5月13日(周日)	4月11日(周三)	A-D、E-F
7月8日(周日)	6月13日(周三)	A-D、E-F、 商务
9月9日(周日)	8月16日(周三)	A-D、E-F
11月4日(周日)	10月18日(周三)	A-D、E-F 商务

試験日	締め切り日	試験レベル
5月13日(日)	4月11日(水)	A-D、E-F
7月8日(日)	6月13日(水)	A-D、E-F、ビジネス
9月9日(日)	8月16日(水)	A-D、E-F
11月4日(日)	10月18日(水)	A-D、E-F、ビジネス

考试会场: 离新潟最近的考场有东京都等地。
考试费用: 4,300 日元(A-D、E-F、商务 J.TEST)
报名方法:

请从网页上下载报考表格。连同以下3种所需文件，通过邮寄方式进行报名。

- (1) 照片
- (2) 身份证明复印件
- (3) 支付完报考费的收据复印件

另外，也可以从网上直接报名。

咨询: J.TEST 事務局

TEL: 03-6273-1814

(周一~周五 上午10点-下午5点)

FAX: 03-6273-1815 **E-mail:** info@j-test.jp

网页: <http://j-test.jp/>

試験会場: 新潟から一番近い会場は東京都などです。
受験料: 4,300円(A-Dレベル、E-Fレベル、ビジネス J.TEST)

申し込み方法:

ホームページから申込書をダウンロードして、下の

(1)~(3)と一緒に申込書を送ってください。

- (1) 写真
 - (2) 身分証明書のコピー
 - (3) 受験料を支払った領収書のコピー
- インターネットで申し込むこともできます。

問い合わせ: J.TEST 事務局

TEL: 03-6273-1814 (月~金 午前10:00~午後5:00)

FAX: 03-6273-1815 **E-mail:** info@j-test.jp

ホームページ: <http://j-test.jp/>

日语能力考试 (JLPT)

日本語能力試験 (JLPT)

考试日期	报名期间	考试等级
7月1日(周日)	3月26日(周一)~4月25日(周三)	N1~N5
12月2日(周日)	8月27日(周一)~9月26日(周三)	N1~N5

試験日	受付期間	試験レベル
7月1日(日)	3月26日(月)~4月25日(水)	N1~N5
12月2日(日)	8月27日(月)~9月26日(水)	N1~N5

考试会场: 全国47个都道府县(包括新潟县)

考试费用: 5,500 日元(含税)

申请方法:

【邮寄申请】

从3月中旬开始，可以到全国各主要书店购买考试指南(报考申请表)并按其所示进行申请。

1册500日元。

【网上申请】

MyJLPT 登录后再申请考试。

※有关考试指南的对应书店、MyJLPT 的登录请参考：

<http://info.jees-jlpt.jp/>

咨询: (公財) 日本国际教育支援协会

日语能力测验受理中心

TEL: 03-6686-2974

(周一~周五 AM 9:30~PM5:30)

网页: <http://info.jees-jlpt.jp/>

試験会場: 全国47都道府県(新潟県あり)

受験料: 5,500円(税込)

申込方法: 【郵送の場合】

3月中旬から全国の主要書店で販売される受験案内(願書)でお申込ください。1部500円

【インターネットの場合】

MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。

※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録について

は、<http://info.jees-jlpt.jp/>を参照してください。

問い合わせ: (公財) 日本国际教育支援协会

日本語能力試験受付センター

TEL: 03-6686-2974 (月~金 午前9:30~午後5:30)

网页: <http://info.jees-jlpt.jp/>

● 来自地球广场的通知 ●

● ちきゅうひろば 地球広場からのお知らせ ●

悠然随意地球之旅

静谧的大自然和温泉之国 ~ 匈牙利~

由来自匈牙利的苏凯·迪美亚女士，为大家介绍母国的文化等。

欢迎对海外文化以及对国际交流有兴趣的朋友前来参加！

时间：4月21日（周六）

下午2点~3点30分

会场：长冈市国际交流中心「地球广场」

定员：30名 参加费：免费

报名：截止到4月16日（周一）为止

问讯：国际交流中心

TEL：0258-39-2714



ちきゅうりょこう ぶらい地球旅行

～穏やかな自然と温泉の国～ ハンガリー

ハンガリー出身のスーケ ティメアさんが、母国の

文化などを紹介します。

外国の文化や国際交流に関心のある人の参加をお待ちしています！

日時：4月21日（土）午後2時～3時30分

会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

定員：30人 参加料：無料

申し込み：4月16日（月）まで

問い合わせ：国際交流センター
TEL：0258-39-2714



◆长冈市国际交流中心「地球广场」指南

遇到以下情况时，请到地球广场来吧！

- ☆想咨询各种各样的问题…
- ☆想学习日语…
- ☆想让孩子上学，却担心孩子的日语…
- ☆想交朋友…

「地球广场」为支援外籍市民的生活提供各种服务。

- 外语咨询服务（英语・中文・简易日语）
- 中文信息刊「你好！长冈」… 每月5号发行
- FM多语种广播（FM长冈80.7MHz「世界咖啡屋」）
… 中文和简易日语的播放时间为
第1・3周三 晚上6点30分～7点
（周日下午5点～重播）
- 国际交流活动 ○日语学习

【办公时间】

平日：上午8点30分～晚上7点
周六・周日・节日：上午9点～下午6点30分
咨询：长冈市国际交流中心「地球广场」

◆长冈市国际交流センター「地球広場」のご案内◆

こんなときは地球広場へ！！

- ☆いろいろなことを相談したい…
- ☆日本語を勉強したい…
- ☆子どもを学校に通わせたいけれど、日本語が心配…
- ☆友達がほしいなあ…



「地球広場」は、外国人市民の皆さんの暮らしをサポートしています。

- 外国語（英語・中国語・やさしい日本語）による相談
- 中国語情報誌「ニーハオ！長岡」… 毎月5日発行
- FM多言語放送（FMながおか 80.7MHz「ワールドカフェ」）
… 中国語とやさしい日本語の放送は、第1・3水曜日
午後6時30分～7時（再放送は日曜日午後5時～）
- 国際交流イベント ○日本語学習
- 【開館時間】
平日：午前8時30分～午後7時
土日祝日：午前9時～午後6時30分
- 問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL：0258-39-2714

长冈赏樱信息

ながおか はなみじょうほう 長岡のお花見情報



① 悠久山公園

② 福島江

倒映在河面上的樱花美丽浪漫，等待您的观赏！

点灯时间：到4月22日(周日)为止
下午5点30分～晚上10点

③ 千秋原故乡之森

信浓川河畔的樱花道、美术馆和公园相连而成，便于大家在欣赏信浓川美景的同时还能够观赏到美丽的樱花。

④ 柿川

柿川也是市内有名的赏樱景点。从「心房」长冈到旧柳原公所办公楼附近，沿路樱树林立，离长冈站很近，别忘了顺道去观赏一下哦。

⑤ 今宮公園

位于宫内地区，公园被樱树环绕。

☆ 如果您不知如何前往的话，请向周围的日本友人或地球广场的工作人员询问。

① 悠久山公園

② 福島江

川に映る桜を楽しむことができます。

ライトアップの日時：4月22日(日)まで
午後5時30分～午後10時

③ 千秋が原ふるさとの森

信濃川桜づつみは、美術館や公園とつながって整備されており、信濃川の景観と桜が楽しめます。

④ 柿川

まちなかの桜の名所です。アトリウム長岡から旧柳原分庁舎付近まで桜並木が続きます。長岡駅から近いので、ぜひ一度足を運んでみてください。

⑤ 今宮公園

宮内地域にある公園です。公園の回りをたくさんの桜の木が囲んでいます。

☆ 行き方が分からない場合は知り合いの日本人や地球広場スタッフにお尋ねください。



悠久山赏樱节

今年仍有约 2,500 棵的樱树在悠久山公园绚丽开放，欢迎大家前来春游赏樱。

期间：4月6日（周五）～5月6日（周日）

地点：悠久山公园

- 点灯（灯笼点灯）
4月6日（周五）～5月6日（周日）
晚上6点～10点30分
（自由广场周围到晚上10点为止）
- 神輿渡御
由长冈神輿协议会主办的气势壮观的神轿巡游将使您大饱眼福。
地点：苍柴神社前
时间：4月22日（周日）下午1点30分（预定）
- 美食广场
用当地食材烹调的美味小吃店将等待您的大驾光临。
时间：4月21日（周六）、22日（周日）
上午11点～下午4点
- 临时停车场和区间往返巴士（免费）
请使用市营滑雪场的停车场（400台）。
到悠久山葫芦池为止有免费班车接送。
运行日：4月14日（周六）、15日（周日）、21日（周六）、22日（周日）
运行时间：上午10点～下午5点
运行区间：市营滑雪场停车场～悠久山葫芦池旁边
- 交通管制
节日期间悠久山公园周围将实行交通管制。
请按照指南板内容或工作人员的指挥通行。

☆请您协助☆

・会场周围停车场不足，请尽量利用公交车前往。

悠久山桜まつり

今年も約2,500本の桜が咲き誇る悠久山公園の桜まつりが
始まります。春を観に出かけてみませんか？

期間：4月6日（金）～5月6日（日）

会場：悠久山公園

- ライトアップ（ちょうちん点灯）
4月6日（金）～5月6日（日）午後6時～午後10時30分
（自由広場周辺は午後10時まで）
 - 神輿渡御
長岡神輿協議会による威勢の良い神輿です。
場所：蒼柴神社前
 - 日時：4月22日（日）午後1時30分（予定）
 - おいしいもの広場
地元の食材を使ったおいしい料理のお店が待っています。
日時：4月21日（土）、22日（日）午前11時～午後4時
 - 臨時駐車場とシャトルバス（無料）
市営スキー場駐車場（400台）をご利用ください。
悠久山ひょうたん池脇まで無料シャトルバスで送迎します。
運行日：4月14日（土）、15日（日）、21日（土）、22日（日）
運行時間：午前10時～午後5時
運行区間：市営スキー場駐車場～悠久山ひょうたん池脇
 - 交通規制
まつり期間中悠久山公園周辺で交通規制を行います。
案内板や係員に従って通行ください。
- ☆お願い☆
・会場周辺の駐車場が不足しています。なるべく公共交通機関をご利用ください。



赏樱守则

- 不攀折樱花枝条、不采摘樱花。
樱花是供大家观赏的，不是用手来触摸的，请保持其自然美观欣赏。
- 不坐在樱树的根部。
樱花是特别娇嫩的树木，如果根部受损，遭到践踏，樱花有很快凋谢枯萎的危险。
- 不大声喧哗。宴会和卡拉OK等会给大家带来不快的噪音。请顾及附近希望宁静生活的居民和喜欢安静赏花的人士。
- 垃圾请自己带回去。
自己的垃圾请自己带回去丢弃，请不要给周围的居民造成麻烦。



お花見のマナー

- 桜の枝を折らない。花を摘まない。桜は大勢で楽しむものです。手で触れるのではなく、自然の姿を目で楽しみましょう。
- 桜の根元に座らない。桜はとてもデリケートな樹木です。根元が踏み荒らされ、根を傷めると桜が枯れてしまう危険性があります。
- 大騒ぎをしない。宴会やカラオケなど周囲の迷惑となることはやめましょう。静かに過ごしたい方や、近くに住民にも配慮しましょう。
- ごみは持ち帰りましょう。自分のごみは自分で持ち帰り、周囲に迷惑をかけないようにしましょう。

4 月的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかん きゅうかんしんりょうじよ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五 (节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじよ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きゅうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	周一～周六 (节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
4 月	1 日 (周日)	杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	8 日 (周日)	佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	15 日 (周日)	关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	22 日 (周日)	石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL: 62-7750
	29 日 (周日)	林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	30 日 (节日)	杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
5 月	3 日 (节日)	星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	4 日 (节日)	山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	5 日 (节日)	田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	6 日 (周日)	佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL: 62-7750

※急诊时间请向各值班医院询问 ●症状较轻的患者, 请到平时就医处或按上记①～⑤挂号。

<small>たちかわそうごうびょういん</small> 立川综合医院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
<small>ながおかせきじゅうじびょういん</small> 长冈红十字医院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
<small>ながおかちゅうおうそうごうびょういん</small> 长冈中央综合医院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有此证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



※从长冈站步行约需 5 分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/